

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 420167 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 30/01/2019



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji	
Esas Komisyon	Disiplineri	
Tarih :	27 Mart 2019	Esas No: 2/1586

TARİH
YER
İMZA
İMZA

10 08

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
31 Ocak 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
31 Ocak 2019
No: 424159
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SOMALİ FEDERAL
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ELEKTRİK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE
İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 23 Şubat 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



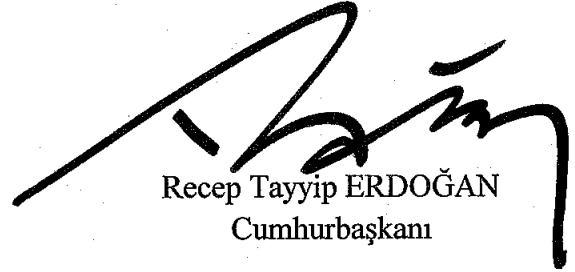
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-539-13137
Konu : Anlaşma

25 Ocak 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

23 Şubat 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
25 Ocak 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
25 Ocak 2019
No: 420167
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

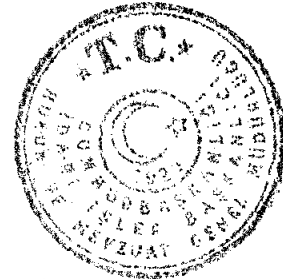
GENEL GEREKÇE

Türkiye ile Somali arasındaki mevcut ilişkilerin ve dostluk bağlarının güçlendirilmesi ve elektrik alanındaki işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma” 23 Şubat 2016 tarihinde İstanbul’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile elektrik alanında ikili bilimsel, teknik, teknolojik, hukuki, idari ve ticari işbirliğinin geliştirilmesinin teşvik edilmesi maksadıyla; elektrik üretimi, iletimi ve dağıtımına yönelik faaliyetlere ilişkin akdi ve kurumsal süreçlerle ilgili bilgi ve birikim paylaşımı, insan kaynaklarının eğitimi, hukuki ve düzenleyici hususlara ilişkin teknik bilgi ve birikim paylaşımı, seminer, konferans, sergi ve diğer toplantıların ortaklaşa düzenlenmesi amaçlanmıştır.

Bahse konu amaçlar doğrultusunda mezkur Anlaşma ile taraflar arasında; elektrik üretimi, iletimi ve dağıtım projelerini içeren bir temel planın geliştirilmesi ve uygulanması, jeotermal kaynakların etkin ve sürdürülebilir bir şekilde kullanımına dair bilgi paylaşımı, bilgi ve uzman değişimi yoluyla jeotermal enerji alanında işbirliği projeleri imkânlarının araştırılması, başta akıllı şebeke teknolojileri olmak üzere elektrik iletimi ve dağıtım alanlarında birikim ve teknoloji paylaşımı, elektrik kaçak ve kaybının azaltılması ile iletim ve dağıtım sistemi operatörlerinin kurumsal yapılarının yenilenmesine ilişkin birikim paylaşımı, elektrik iletim ve dağıtım şebekelerinin inşası, işletmesi ve bakımı alanları ile düzenleyici hususlarda teknik işbirliği yapılması kararlaştırılmıştır.

Ayrıca, Anlaşma kapsamında taraflar; elektrik üretimi, iletimi ve dağıtım alanlarında iş imkânlarını tespit ederek her iki tarafın yetkilileri ve yatırımcılarını, söz konusu alanlarda projeler geliştirmek üzere müşterek çalışmaları için teşvik etmek konusunda mutabık kalmışlardır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ELEKTRİK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN
ANLAŞMA

Bundan böyle tek tek “Taraflar” ve birlikte “Taraflar” olarak adlandırılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti,

İki ülke arasındaki mevcut derin ilişkileri ve yakın dostluk bağlarını **dikkate alarak,**

Taraflar arasındaki ekonomik ve sosyal işbirliğini yoğunlaştırma ve genişletmenin önemini **kaydederek,**

Elektrik alanındaki bu işbirliğini eşitlik, karşılıklı saygı ve müşterek menfaatler ilkeleri temelinde **güçlendirmeyi arzu ederek,**

Bu tür işbirliğinin iki ülke arasındaki ilişkileri güçlendirme olasılığının tamamen farkında olarak ve elektrik alanındaki mevcut işbirliğini daha da geliştirmeyi **arzu ederek,**

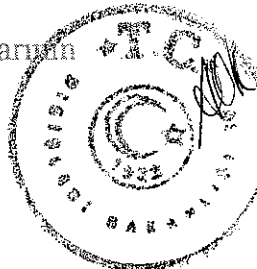
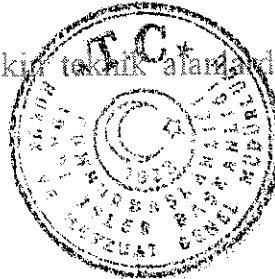
Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1
AMAÇ

1. Bu Anlaşma'nın amacı, Tarafların ulusal mevzuatı çerçevesinde, Taraflar arasında elektrik alanında ikili bilimsel, teknik, teknolojik, hukuki, idari ve ticari işbirliğinin geliştirilmesini teşvik etmektir.

2. Bu Anlaşma'nın amacına ulaşmak için Taraflar, ilgili ulusal mevzuatı ve enerji politikaları uyarınca aşağıdaki konularda işbirliğinde bulunurlar:

- a) Elektrik sektörlerinin geliştirilmesine ilişkin bilgi ve birikim paylaşımı;
- b) Elektrik üretimi, iletimi ve dağıtımına yönelik faaliyetlere ilişkin akdi ve kurumsal süreçlerle ilgili bilgi ve birikim paylaşımı;
- c) Elektrik üretimi, iletimi ve dağıtımına ilişkin teknik alanda insan kaynaklarının eğitimi;



- d) Elektrik üretimi, iletimi ve dağıtım alanlarında hukuki ve düzenleyici hususlara ilişkin teknik bilgi, birikim ve bilgi paylaşımı;
- e) Elektrik üretimi, iletimi ve dağıtım alanlarına ilişkin seminer, konferans, sergi ve diğer toplantıların ortaklaşa düzenlenmesi.

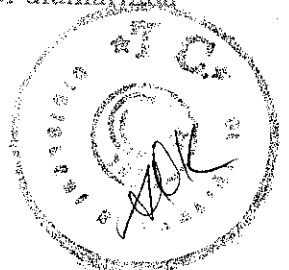
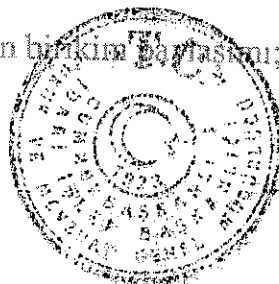
MADDE 2 YETKİLİ MERCİLER

Bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla, Taraflar, aşağıdaki yetkili mercileri tayin etmişlerdir;

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına; Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı; ve
- Somali Federal Cumhuriyeti adına; Somali Federal Cumhuriyeti Enerji ve Su Kaynakları Bakanlığı'dır.

MADDE 3 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliği yapma konusunda anlaşmaya varmışlardır:
- a) Elektrik üretimi, iletimi ve dağıtım projelerini de içeren bir temel planın geliştirilmesi ve uygulanması;
- b) Elektrik üretimine ilişkin birikim ve teknoloji paylaşımı;
- c) Jeotermal kaynaklarının etkin ve sürdürülebilir bir şekilde kullanımına dair bilgi paylaşımı;
- d) Bilgi ve uzman değişimi yoluyla jeotermal enerji alanında işbirliği projeleri olasılıklarının araştırılması;
- e) Başta akıllı şebeke teknolojileri olmak üzere, elektrik iletimi ve dağıtım alanlarında birikim ve teknoloji paylaşımı;
- f) Elektrik kaçak ve kaybının azaltılmasına ilişkin birikim ve teknoloji paylaşımı;



- g) İletim ve dağıtım sistemi operatörlerinin kurumsal yapılarının yenilenmesine ilişkin birikim paylaşımı ve
- h) Elektrik iletim ve dağıtım şebekelerinin inşası, işletmesi ve bakımı alanlarında teknik işbirliği;
- i) Düzenleyici hususlarda teknik işbirliği.

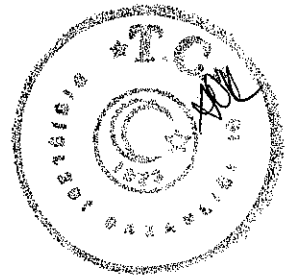
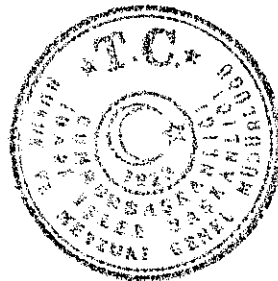
2. Taraflar, elektrik üretimi, iletimi ve dağıtım alanlarında iş olanaklarını tespit eder ve her iki Tarafın yetkilileri ve yatırımcılarını, elektrik üretimi, iletimi ve dağıtım alanlarında projeler geliştirmek ve teşvik etmek üzere müşterek çalışmaları için teşvik ederler.

MADDE 4 YATIRIM

1. Taraflar, elektrik alanında, özellikle bu Anlaşma'nın 3. maddesinde belirtilen alanlarda birçok potansiyel yatırım alanı olduğunu belirtmişlerdir.
2. Taraflar, ilgili şirketlerini, başta bu Anlaşmanın 3. maddesinde belirtilen alanlar olmak üzere, elektrik alanında yatırım yapmaları için teşvik ederler.
3. Taraflar, her iki ülkede ve/veya üçüncü ülkelerde elektrik alanında yatırımları teşvik etmek üzere müşterek çalışma konusunda mutabakata varmışlardır.

MADDE 5 HARCAMALAR

1. Bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlere ilişkin harcamalar, her bir Tarafın ilgili mevzuatı ve bütçe koşulları dâhilinde uygun fonların mevcudiyetine bağlıdır.
2. Bu Anlaşma uyarınca gerçekleştirilecek belirli bir faaliyet için ihtiyaç duyulan fon ile ilgili şart ve koşullar, her bir Tarafın ilgili ulusal mevzuatına göre Taraflarca yazılı olarak düzenlenir.
3. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliğinden doğan tüm masraflar, aksi üzerinde anlaşmaya varılmadıkça, söz konusu masrafı yapan Tarafça karşılanır.



MADDE 6 GİZLİLİK

1. Bu Anlaşma kapsamında yürütülen işbirliğine ilişkin ürün veya sonuçlar, Taraflarca gizli tutulur.
2. Taraflardan birinin bu Anlaşma kapsamında yürütülen işbirliğine ilişkin ürün veya sonuçları üçüncü bir taraf ile paylaşmak istemesi durumunda, diğer Tarafın önceden yazılı rızası alınır.
3. Bu Anlaşma kapsamında yürütülen işbirliğine ilişkin ürün ve sonuçlar, ancak Tarafların yazılı rızasıyla yayınlanabilir.
4. Taraflarca aksi üzerinde yazılı bir anlaşmaya varılmadığı sürece, bu Anlaşmanın feshi veya sona ermesine rağmen, 6. maddenin şart ve yükümlülükleri, herhangi bir zaman sınırı tanınmaksızın Taraflar üzerindeki bağlayıcılığını korur.

MADDE 7 İHTİLAFLARIN HALLİ

Bu Anlaşmanın yorumlanması, uygulanması veya yürütülmesinden doğan her türlü uyuşmazlık, Taraflar arasında istişareler ve/veya müzakereler yoluyla dostane biçimde çözümlenir.

MADDE 8 DEĞİŞİKLİKLER

Bu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla, herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Anlaşma'nın 9. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen hukuki usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 9 YÜRÜRLÜĞE GİRME, SÜRE VE FESİH

1. Bu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç yasal usullerinin tamamlandığını diplomatik yollardan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşma, 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalır ve Taraflardan biri diğerine Anlaşma'nın sona erme tarihinden en az 6 (altı) ay öncesinde diplomatik yollarla yazılı olarak Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini bildirmediği takdirde, ikinci beş 5 (beş) yıllık süreler boyunca otomatik olarak uzatılır.



3. Bu Anlaşma'nın sona ermesi, bu Anlaşma kapsamında sürdürülmekte olan veya uygulanan herhangi bir faaliyeti ve projeyi etkilemeyecektir.

23 Şubat 2016 tarihinde, İstanbul'da Türkçe ve İngilizce lisanlarında iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

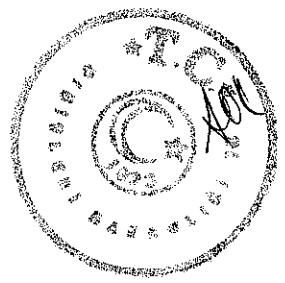
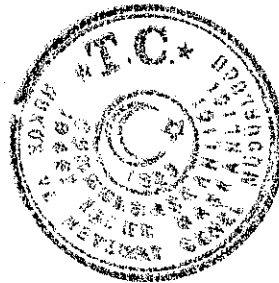


Berat ALBAYRAK
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Mohamed Mursal Sheikh Abdirrahman
Enerji ve Su Kaynakları Bakanı



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA
IN THE FIELD OF ELECTRICITY**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Republic of Somalia (hereinafter referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties"),

Considering the deep relations and close friendship links between the two countries,

Noting the importance of intensifying and extending the economic and social cooperation between the Parties,

Desiring to strengthen this cooperation in the area of electricity based on principles of equality, mutual respect and reciprocal benefits,

Being fully aware that such cooperation is likely to strengthen relations between the two countries and desiring to further develop the existing relation of cooperation in the field of electricity,

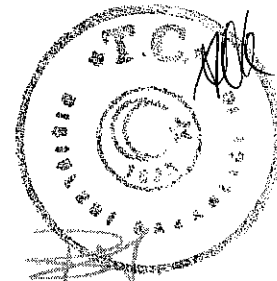
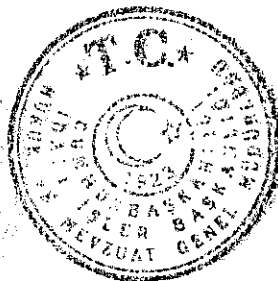
have agreed on the following:

**ARTICLE I
OBJECTIVE**

1. The objective of this Agreement is to promote the development of bilateral scientific, technical, technological, legal, administrative and commercial cooperation between the Parties in the field of electricity within the framework of their national legislation.

2. In order to meet the objective of this Agreement, the Parties shall cooperate on the following issues, in accordance with their respective national legislation and energy policies:

- a) Exchange of information and experiences related to the development of their electricity sector,



- b) Exchange of experience and expertise in contractual and institutional processes related to the activities regarding the fields of electricity generation, transmission and distribution,
- c) Training of human resources in the technical areas of electricity generation, transmission and distribution,
- d) Exchange of know-how, experience and knowledge on legal and regulatory issues in the fields of electricity generation, transmission and distribution,
- e) Joint organization of seminars, conferences, exhibitions and other meetings related to the fields of electricity generation, transmission and distribution.

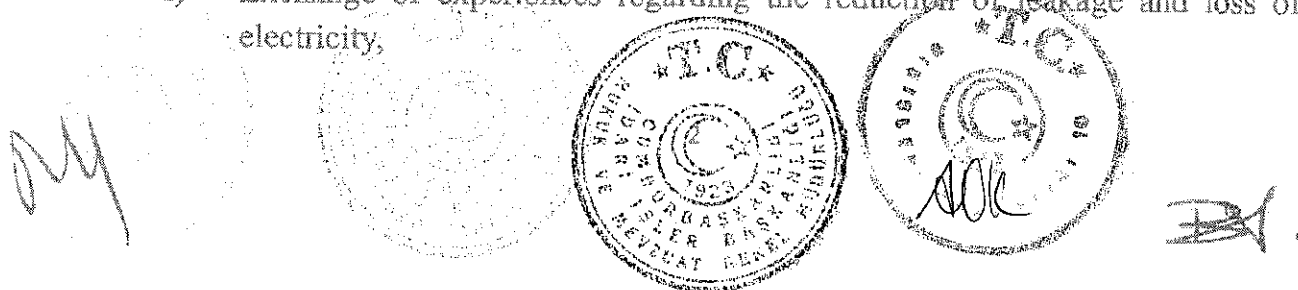
ARTICLE 2 COMPETENT AUTHORITIES

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties have designated the following competent authorities;

- on the part of the Republic of Turkey, the Ministry of Energy and Natural Resources of the Republic of Turkey; and
- on the part of the Federal Republic of Somalia, the Ministry of Energy and Water Resources of the Federal Republic of Somalia.

ARTICLE 3 AREAS OF COOPERATION

1. The Parties agree to cooperate on the following area:
 - a) Preparation and implementation of a master plan which includes electricity generation, transmission and distribution projects,
 - b) Exchange of experiences and technologies regarding electricity generation,
 - c) Exchange of information regarding effective and sustainable usage of geothermal resources,
 - d) Investigation of the possibilities of collaboration projects on geothermal energy by means of exchange of experts and knowledge,
 - e) Exchange of experiences and technologies regarding electricity transmission and distribution grids, particularly smart grid technologies,
 - f) Exchange of experiences regarding the reduction of leakage and loss of electricity.



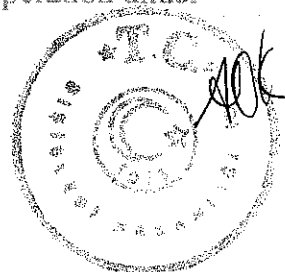
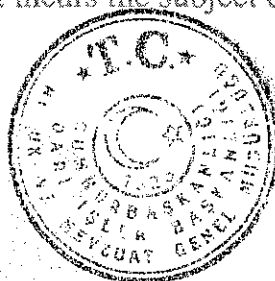
- g) Exchange of experiences regarding the renovation of organizational structures of transmission and distribution system operators, and
 - h) Technical cooperation on construction, operation and maintenance of electricity transmission and distribution grids.
 - i) Technical cooperation on regulatory issues.
2. The Parties shall identify the business opportunities in the fields of electricity generation, transmission and distribution and encourage authorities of both Parties and investors to work together for the promotion and development of the projects in the fields of electricity generation, transmission and distribution.

ARTICLE 4 INVESTMENT

1. The Parties indicate that there are many potential investment areas in the field of electricity, particularly in the fields specified under the Article 3 of this Agreement.
2. The Parties shall encourage their respective companies to invest in the field of electricity, particularly in the fields specified under the Article 3 of this Agreement.
3. The Parties agree to work jointly to promote investments in the field of electricity in both countries and/or in third countries.

ARTICLE 5 COSTS

1. Costs related to the activities under this Agreement are subject to the availability of appropriate funds, in conformity with budgetary provisions and the relevant national legislation of each Party.
2. Where a need for a specific funding is identified by the Parties for the implementation of a particular activity under this Agreement, the Parties put into writing the terms and conditions for the necessary funding, in accordance with the relevant national legislation of each Party.
3. Unless otherwise agreed by the Parties, all costs resulting from cooperation under this Agreement are to be borne by the Party that incurs the subject costs.



ARTICLE 6 CONFIDENTIALITY

1. The outcome or results of cooperation carried out under this Agreement shall be kept confidential by the Parties.
2. If a Party wishes to share the outcome or results of cooperation carried out under this Agreement with a third party, a prior written consent of the other Party shall be obtained.
3. The outcome and results of cooperation carried out under this Agreement may only be published upon the written consent of the Parties.
4. Notwithstanding the termination or expiration of this Agreement, the Parties will continue to be bound by the terms and obligations of this Article 6 without any time limit unless otherwise agreed in writing between the Parties.

ARTICLE 7 DISPUTE SETTLEMENT

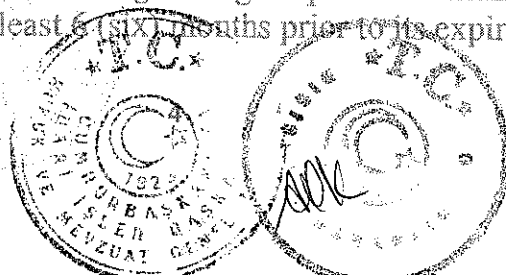
Any dispute between the Parties arising out of the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations and/or negotiations between the Parties.

ARTICLE 8 AMENDMENTS

This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the paragraph 1 of the Article 9 of this Agreement.

ARTICLE 9 ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.
2. This Agreement shall remain in force for a period of 5 (five) years and shall be extended automatically for successive periods of 5 (five) years, unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement at least 6 (six) months prior to its expiration.



3. The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

Signed in İstanbul on the 23rd of February, 2016, in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government of
the Republic of Turkey



Berat ALBAYRAK
Minister
of Energy and Natural Resources

On Behalf of the Government of
the Federal Republic of Somalia



Mohamed Mursal Sheikh Abdirrahman
Minister
of Energy and Water Resources

